



住宅

- 生活の根拠である住宅を探すには、最寄りの不動産会社に行ってください。
- あなたの住宅に対する希望(家賃額、勤務先、家族数等)を教えてください。
- 住宅の選定にあたっては、実際に自分の目で確かめて決める方が良いでしょう。
- 契約においては契約書を十分確認して契約をしてください。なお、住宅の契約においては保証人が必要な場合があります。
- 生活に必要な家具等は、自分で購入しなければなりません。

(契約に必要な費用)

1. 家賃……1ヵ月分の支払いが必要です。(毎月、前払いがほとんどです)
 2. 敷金……ほとんどの場合必要となります。家賃の1~3ヵ月分です。一般的には現状回復に要する修繕費が差し引かれ返金されます。
 3. 礼金……家賃の1~3ヵ月分です。解約の時は、返金されません。
 4. 共益費…アパートなどの共用の費用で、必要な時があります。
 5. 仲介料…不動産会社への手数料です。
- 公営住宅への申込み
県営住宅、市営住宅の申込みについては、収入・同居親族・年齢等の申込み資格に該当しなければなりません。

Housing

- Your home is the base of your activities; to find housing, please go to a nearby real estate agency.
- Please tell the agent your preferences for your housing as to rent, closeness to your work, and the number of people in your family.
- When choosing housing, it is better if you go and take a look at it yourself.
- When you sign a contract, please do so after checking the contract thoroughly. For your information, you may need a guarantor for housing contracts in some cases.
- You have to purchase furniture you need by yourself.

[Contract costs]

1. Rent
You need to prepay one month's rent. (The rent is often prepaid every month.)
 2. Deposit
necessary in most cases. It is the equivalent of one to three months rent. Normally, money needed to return the residence to its former condition is deducted and the remainder is returned.
 3. Reward money
One to three months rent. This is not returned if the contract is broken.
 4. Communal services fee
This is to cover the cost for communal uses in apartment buildings. There are some cases where you need to pay this.
 5. Mediation fee
This fee is for the real estate agency.
- Application for public housing
To apply for prefectural public housing and municipal public housing, you have to meet eligibility requirements regarding income, co-habiting relatives, age, and so on.

住房

- 如果您想寻找生活住房时，请到附近的不动产公司。
- 请把自己对住房的要求以及希望，(如：房租费、工作单位、家庭人口等)告诉不动产公司。
- 选择住房时，最好应该亲自去确认后决定。
- 办理契约手续时，一定要仔细确认契约书的内容后，再进行签约。
另外，有的房产主必须要有保证人才能办理签约手续。
- 日常生活用品、家具等，必须由自己购买。

(在办理契约时所必需的费用)

- 1 房租…必须缴纳1个月的房租费。(基本上是每月先缴纳房租费)
 - 2 押金…绝大多数场合需缴纳，数额相当于1至3个月的房租。一般情况下，在扣除恢复原状所需的修理费后，剩余金额将返还给租房人。
 - 3 礼金…相当于1至3个月的房租。合约解除时将不予返还。
 - 4 公共管理费…公共住房等的公用费。
 - 5 佣金…不动产公司应收取的手续费。
- 如何申请公营住房
在申请县营住房、市营住房时，首先，必须确认您的收入、同居亲族、年龄等情况是否符合申请上述住房的条件。

주택

- 생활의 기본인 주택을 선정할 때는 가까운 부동산 회사를 찾아 주십시오.
- 여러분들의 주택에 관한 희망사항(방세, 근무처, 가족수 등)을 알려 주십시오.
- 주택 선정시에는 실제로 본인이 직접 눈으로 확인하여 결정하는 것이 좋습니다.
- 계약에 있어서는 계약서를 충분히 확인하여 계약하여 주십시오. 그리고 주택 계약시에는 보증인이 필요할 경우가 있습니다.
- 생활에 필요한 가구 등은 본인이 구입하지 않으면 안됩니다.

(계약에 필요한 비용)

1. 보증금…대부분의 경우 필요합니다. 집세의 1-3개월분입니다. 일반적으로 원상회복에 필요한 수리비를 제외하고 반환됩니다.
 2. 권리금…집세의 1-3개월분입니다. 해약시, 반환되지 않습니다.
 3. 사례금
필요하지 않을 경우도 있습니다. 해약시에 반환되지 않습니다.
 4. 공익비(共益費)
아파트 등의 공동이용에 필요한 경비로, 필요할 경우가 있습니다.
 5. 중개료
부동산 회사에게 지불하는 수수료입니다.
- 공영주택으로의 신청
현영주택, 시영주택의 신청에 관해서는 수입·동거친족·연령 등의 신청자격에 해당되지 않으면 안됩니다.

水道

- 使用を開始したい時は、あらかじめ三原市水道局に連絡してください。
- 引っ越しの時は、早めに連絡してください。
- わからない時は、管理人に相談してください。

●料金の支払い方法

指定の納付書で銀行で支払うか、または、銀行・郵便局の口座振替制度を利用してください。

(問い合わせ先)

三原市水道局
三原市円一町二丁目3-4

☎64-2121

電気

- 使用を開始したい時は、あらかじめ中国電力株三原営業所に電話またはハガキで連絡してください。
- 引っ越しの時は、早めに連絡してください。
- わからない時は、管理人に相談してください。
- 料金の支払い方法
指定の振込用紙で銀行・郵便局・コンビニで支払うか、または銀行・郵便局の口座振替制度を利用してください。

(問い合わせ先)

中国電力株三原営業所
三原市宮沖5-9-1 ☎62-3140

ガス

- 使用を開始したい時は、アパートであれば、管理人に依頼するか、ガス会社へ連絡してください。
- 引っ越しの時は、早めに連絡してください。
- わからない時は、管理人に相談してください。
- 料金の支払い方法
指定の振込用紙で銀行・郵便局・コンビニで支払うか、または銀行・郵便局の口座振替制度を利用してください。ガスショップ窓口でも支払うことが出来ます。

(問い合わせ先)

【都市ガス】
広島ガス株三原営業所
三原市城町2-7-5 ☎62-7108
【プロパンガス】
管理人に尋ねてください。
(取扱店を紹介してもらえます)

Water

- When you want to start using water, please notify the Mihara Waterworks Bureau in advance.
- Please give prior notice to the Bureau if you move out.
- Please ask the manager of your apartment if you have any questions.

● How to pay the bills:

Please take the monthly statement to a bank to pay or make arrangements to have it automatically transferred from your account at a bank or a post office.

[For more information]

Mihara City Water Bureau
2-chome 3-4, Enichi-cho,
Mihara-shi Tel. 64-2121

Electricity

- When you want to start electric service, please notify Chugoku Electricity Co. Mihara Service Center by phone or a post card in advance.
- Please give the Service Center prior notice if you move out.
- Please ask the manager of your apartment if you have any questions.
- Payment method:
Please pay at a bank, post office, or convenience store using the stipulated "furikomi" (money transferral) forms, or use the account-to-account funds transfer system ("furikae") at a bank or post office.

[For further information]

please contact the Chugoku Electricity Mihara Branch,
Mihara City, Miyaoki 5-9-1, or
telephone 62-3140

Gas

- When you want to start gas service, please ask the manager of your apartment or the gas company.
- Please give the Service Center prior notice if you move out.
- Please ask the manager of your apartment if you have any question.
- Payment method:
Please pay at a bank, post office, or convenience store using the stipulated "furikomi" (money transferral) forms, or use the account-to-account funds transfer system ("furikae") at a bank or post office. You can also pay at the window of the local gas company.

[For more information]

【Town gas】
Hiroshima Gas Co. Mihara business
office
2-7-5 Shiromachi, Mihara-shi
Tel. 62-7108

【LP (propane) gas】

Please ask the apartment manager.
(He or she will refer you to a place that handles it).

水道

- 如想开始使用水道时, 请预先与三原市水道局联系。
- 如要迁移时, 应该尽早与三原市水道局联系。
- 如遇有不明之处时, 请与住房管理人员商谈解决。

●水道费的付款方法

请用指定的纳款单去银行付款, 或者利用在银行、邮局开设户头, 来转帐付款。

(询问处)

三原市水道局
三原市円一町2丁目3-4
电话: 64-2121

电气

- 开始使用前, 请预先通过电话或明信片方式与中国电力公司三原营业所进行联系。
- 如要迁移时, 应该尽早与三原服务中心联系。
- 如遇有不明之处时, 请与住房管理人员商谈解决。
- 费用支付方法

可利用指定的存款单在银行・邮电局・便利店支付, 亦可利用银行・邮电局的转帐制度进行支付。

(联系方式)

中国电力公司三原营业所
(三原市宮沖5-9-1
电话: 62-3140)

煤气

- 如想使用煤气时, 居住公共住房者, 可以委托住房管理人员或者本人直接与煤气公司联系。
- 如要迁移时, 应该尽早与煤气公司联系。
- 如遇有不明之处时, 请与住房管理人员商谈解决。
- 费用支付方法
可利用指定的存款单在银行・邮电局・便利店支付, 亦可利用银行・邮电局的转帐制度进行支付。此外, 在煤气商店的窗口也可进行支付。

(询问处)

【城市煤气】
広島煤气公司三原营业所
三原市城町2-7-5
电话: 62-7108

【煤气罐】

有关购换煤气罐等, 请向住房管理人员询问为宜。

수도

- 사용을 개시하고 싶을 때는 미리 미하라시 수도국으로 연락하여 주십시오.
- 이전시에는 미리 연락하여 주십시오.

- 잘 모르실 때에는 관리인에게 상담하여 주십시오.

●요금 지불방법:

지정 납부서로 은행에서 직접 지불하거나 또는 은행·우체국의 계좌대체제도를 이용하여 주십시오.

(연락처)

미하라시 수도국
三原市円一町二丁目3-4 ☎ 64-2121

전기

- 사용을 개시할 때는 미리 중국전력(주) 미하라 영업소에 전화 또는 엽서로 연락해 주십시오.

- 이전시에는 미리 연락하여 주십시오.
- 잘 모르실 때에는 관리인에게 상담하여 주십시오.

●요금지불방법

지정된 요금납입용지로 은행·우체국·편의점에서 지불하는 방법, 또는 은행·우체국의 계좌대체제도를 이용해 주십시오.

(문의처)

중국전력(주) 미하라영업소
미하라시 미야오키초 5-9-1 TEL. 62-3140

가스

- 사용을 개시하고 싶을 때에는 아파트이면 관리인에게 의뢰하거나 가스회사로 연락하여 주십시오.

- 이전시에는 미리 연락하여 주십시오.

- 잘 모르실 때에는 관리인에게 상담하여 주십시오.

●요금지불방법

지정된 요금납입용지로 은행·우체국·편의점에서 지불하는 방법, 또는 은행·우체국의 계좌대체제도를 이용해 주십시오. 가스층 창구에서도 지불할 수 있습니다.

(연락처)

【도시가스】
히로시마 가스(주)미하라 영업소
三原市城町2-7-5 ☎ 62-7108
【프로판 가스】
관리인에게 문의하여 주십시오.
(취급점을 소개해 드립니다.)